

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2003/C 110/01	Euron kurssi	1
2003/C 110/02	Valtiontuki – Italia – Tuki C 8/03 (ex N 213/02) – Tuki Cesare Serono SpA:lle polypeptidien ja konjugoituneiden aineiden suun kautta annosteltavien lääkeainemuotojen valmistuksessa käytettävien uusien kemiallisten synteesiprosessien kehittämiseen – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	2
2003/C 110/03	Valtiontuki – Italia – Tuki C 22/03 (ex NN 168/02) – Koulutuslaitosten uudistaminen – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	8
2003/C 110/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen ⁽¹⁾	13
2003/C 110/05	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	15
2003/C 110/06	Erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 8 artiklan 1 kohdassa toisessa alakohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen	18
2003/C 110/07	Sellaisen pyynnön julkaiseminen, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 tai 6 artiklan nojalla rekisteröidyn nimityksen eritelmän yhden tai useamman kohdan muuttamista kyseisen asetuksen 9 artiklan mukaisesti	20
2003/C 110/08	Komission tiedonanto sääntöjenvastaisesti myönnetyn tuen takaisinperinnässä sovellettavasta korkotasosta	21
2003/C 110/09	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3110 – OMV/BP (Southern Germany Package)) ⁽¹⁾	23
2003/C 110/10	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2922 – Pfizer/Pharmacia) ⁽¹⁾	24

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

2003/C 110/11	Komission Tiedonanto – Alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen tarkistaminen – soveltaminen 1. tammikuuta 2007 jälkeen	24
---------------	--	----

II Valmistavat säädökset

.

III Tiedotteita

Euroopan parlamentti

2003/C 110/12	<i>Euroopan unionin virallinen lehti</i> C 110 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset	25
---------------	--	----

Komissio

2003/C 110/13	Rajoitettua ehdotuspyyntöä koskeva ilmoitus väestöpolitiikan ja lisääntymisterveydenhuollon avustushjelmasta	26
2003/C 110/14	Euroopan investointipankki – Hyvää hallintotapaa koskevat toimintasäännöt	27

Tarjouspyyntö *Euroopan unionin virallisen lehden* tuottamisesta (katso sivu 28)

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

7. toukokuuta 2003

(2003/C 110/01)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
Kurssi			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1427	LVL	Latvian latia	0,6465
JPY	Japanin jeniä	133,62	MTL	Maltan liiraa	0,4289
DKK	Tanskan kruunua	7,4256	PLN	Puolan zlotya	4,332
GBP	Englannin puntaa	0,7121	ROL	Romanian leuta	37 607
SEK	Ruotsin kruunua	9,108	SIT	Slovenian tolaria	232,7516
CHF	Sveitsin frangia	1,514	SKK	Slovakian korunaa	41,225
ISK	Islannin kruunua	83,74	TRL	Turkin liiraa	1 750 000
NOK	Norjan kruunua	7,8675	AUD	Australian dollaria	1,7805
BGN	Bulgarian leviä	1,9464	CAD	Kanadan dollaria	1,5889
CYP	Kyprosen puntaa	0,58785	HKD	Hongkongin dollaria	8,9119
CZK	Tšekin korunaa	31,372	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9958
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	1,9905
HUF	Unkarin korinttia	244,89	KRW	Etelä-Korean wonia	1 370,1
LTL	Liettuan litiä	3,4532	ZAR	Etelä-Afrikan randia	8,3809

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 8/03 (ex N 213/02) – Tuki Cesare Serono SpA:lle polypeptidien ja konjugoituneiden aineiden suun kautta annosteltavien lääkemuotojen valmistuksessa käytettävien uusien kemiallisten synteesiprosessien kehittämiseen

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2003/C 110/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 5. helmikuuta 2003 päivätyllä tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italian viranomaisille päätöksestään aloittaa osittain EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa kyseisestä tuesta kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiontuen kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussell
Faksi (32-2) 296 12 42

Asian nimi ja numero pyydetään mainitsemaan kaikessa kirjeenvaihdossa.

Huomautukset toimitetaan Italian viranomaisille. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä käsittelemistä luottamuksellisena, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

1. Kuvaus

Kyseinen T & K-hanke koskee polypeptidien ja konjugoituneiden aineiden suun kautta annosteltavien lääkemuotojen valmistuksessa käytettävien uusien kemiallisten synteesiprosessien kehittämistä ("sviluppo di forme farmaceutiche orali ottenute da nuove molecole di natura sintetica, polipeptidica e sostanze coniugate").

Tavoitteena on

- kehittää ja tarkastaa uusia lääkkeiden kemiallisia valmistusmenetelmiä ja puhdistusprosesseja,
- valmistaa esikliinisissä ja kliinisissä testauksessa käytettäviä tehoaineita ja lääketuotteita.

Tuensaaja Industria Farmaceutica Cesare Serono SpA (IFCS) on Istituto di Ricerche Cesare Serono SpA:n (IRCS) tytäryhtiö. IRCS:n päätoimipaikka sijaitsee Ardeassa (Roomassa). Yrityksen palveluksessa on 168 työntekijää, ja sen neljä tuotantolaitosta sijaitsevat Colletterto Giacossassa (Torino), Ardeassa, Pomeziassa (Rooma) ja Guidonia Monteceliossa (Rooma).

Ehdotettu tuki myönnetään avustuksen muodossa. Bruttoavustusekvivalenttina (BAE) lasketut tuki-intensiteetit ovat seuraavat:

- 50 prosenttia BAE teollisen tutkimuksen osalta,
- 25 prosenttia BAE kilpailumarkkinoita edeltävän kehittämistoiminnan osalta (vaiheen I kliininen testaus),
- 50 prosenttia koulutustoiminnan osalta; koulutus katsotaan komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 ⁽¹⁾ 2 artiklassa tarkoitetuksi yleiskoulutukseksi.

Italian viranomaiset ovat pyytäneet suurinta sallittua intensiteettiä sekä teolliseen että kilpailua edeltävään T & K-toimintaan myönnettävälle tuelle.

Tukikelpoisiksi kustannuksiksi katsotaan henkilöstö-, yleis-, laite-, konsultointi-, materiaali- ja rakennuskustannukset. Nämä kustannuserät ovat T & K-puitteiden liitteen I määritelmien mukaisia. Esikliiniset ja vaiheen I kliiniset testit teetetään alihankintana muilla kuin Guidonia Montecelion tuotantolaitoksilla (Colletterto Giacosan, Torinon ja Bourne Hallin (Camb ridge) tuotantolaitoksilla).

⁽¹⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20.

2. Tuen arviointi

Onko kyse EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettusta tuesta

Toimenpiteeseen sisältyy EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea. Italian viranomaiset ovat noudattaneet EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaista velvollisuuttaan ilmoittaessaan tuesta.

Onko kyse EY:n perustamissopimuksen kanssa yhdenmukaisesta tuesta

Komissio on arvioinut ilmoitetun toimenpiteen tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevien puitteiden ⁽²⁾ (jäljempänä "T & K-puitteet") mukaisesti ja toimenpiteen koulutusosuuden komission asetuksen (EY) N:o 68/2001 (jäljempänä "koulutusasetus") mukaisesti ja todennut, että suunniteltu tuki noudattaa T & K-puitteita lukuun ottamatta Italian viranomaisten päätöstä luokitella esikliininen testausvaihe teolliseksi tutkimustoiminnaksi.

Esikliinisen testaustoimintaan liittyvän tutkimuksen luokittelua koskevien epäilyjen vuoksi ehdotetaan, että komissio aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn, joka rajataan kuitenkin koskemaan vain epäilyksiä herättänyttä T & K-hankkeeseen liittyvää toimintaa.

KIRJE

"la Commissione informa l'Italia che dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sulla misura in oggetto, ha deciso di avviare parzialmente il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dell'aiuto succitato.

I. PROCEDIMENTO

L'aiuto si basa su un regime esistente — Decreto legislativo n. 297 del 27.7.1999 ⁽³⁾ — approvato dalla Commissione il 26.7.2000 con il n. di aiuto di Stato N 173/2000 ⁽⁴⁾.

La notifica dell'aiuto proposto è stata registrata il 27.3.2002 (n. A/32355).

La Commissione ha chiesto ulteriori informazioni il 7.5.2002 (lettera D/52251), il 12.8.2002 (lettere D/54639 e D/54654) e il 25.10.2002 (lettera n. D/56044).

Le risposte delle autorità italiane sono state registrate in data 8.8.2002 (n. A/36069), 23.8.2002 (n. A/36253), 7.10.2002 (n. A/37252), 21.10.2002 (n. A/37664) e 26.11.2002 (n. A/38716).

Una riunione tra i servizi della Commissione, le autorità italiane ed i rappresentanti dell'azienda «Cesare Serono SpA» si è svolta in data 3.7.2002.

⁽²⁾ EYVL C 45, 17.2.1996, s. 6.

⁽³⁾ E relativo regolamento di attuazione: Decreto ministeriale n. 593 dell'8.8.2000.

⁽⁴⁾ GU C 310 del 28.10.2000, pag. 17.

La Commissione ha basato la sua valutazione del caso anche sul rapporto realizzato da un esperto indipendente. Il relativo contratto è stato firmato il 26.6.2002 ⁽⁵⁾. Il rapporto definitivo è stato consegnato alla Commissione il 29.7.2002.

II. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DELL'AIUTO

1. Beneficiario dell'aiuto

Il beneficiario — «Industria Farmaceutica Cesare Serono SpA» (IFCS) — è un'affiliata dell'Istituto di Ricerche Cesare Serono SpA» (IRCS), sito ad Ardea (Roma), che impiega 168 persone e possiede stabilimenti industriali in quattro località diverse: Colleretto Giacosa (Torino); Ardea, Pomezia (Roma); Guidonia Montecelio (Roma). IRCS fa parte del gruppo multinazionale «Serono SpA», con sede a Ginevra (Svizzera). Serono SpA è la terza società biotecnologica a livello mondiale con un fatturato di 1,38 miliardi di USD (2001).

In particolare, Serono SpA è un leader mondiale nel campo dell'infertilità e si posiziona tra le prime società al mondo che investono nella ricerca e sviluppo in campi terapeutici quali quelli neurologico, cardiologico/cardiovascolare, immunologico e della crescita, grazie alla commercializzazione di sei proteine ⁽⁶⁾. Serono SpA investe in media il 20 % del suo fatturato annuo in ricerca e sviluppo.

2. Obiettivo dell'aiuto — Il progetto di ricerca e sviluppo

L'aiuto è volto a facilitare la realizzazione del progetto di ricerca e sviluppo che riguarda lo sviluppo di forme farmaceutiche orali ottenute da nuove molecole di natura sintetica, polipeptidica e sostanze coniugate.

Il progetto in questione permetterà a IRCS sia di rafforzare la posizione che occupa nei settori terapeutici tradizionali (neurologia, fertilità) che di sviluppare nuove attività in settori farmaceutici nuovi per la società (antinfiammatorio, antitumorale, cardiologico).

Il progetto sarà suddiviso in un numero di «step» dettagliati, ciascuno dei quali è caratterizzato da un contenuto scientifico specifico, più precisamente:

- step 1: la definizione — a livello di laboratorio — dei processi di sintesi chimica di piccole molecole, polipeptidi e sostanze coniugate per la preparazione di ingredienti attivi destinati alla sperimentazione preclinica,
- step 2: lo sviluppo di un processo per le frazioni destinate alla sperimentazione clinica della fase I,
- step 3: la verifica sperimentale e la convalida del metodo semiquantitativo e la preparazione di forme farmaceutiche sia per le prove di stabilità che per la sperimentazione clinica,

⁽⁵⁾ Contratto COMP/2002/ETD/S12.337602.

⁽⁶⁾ Gonal-F, Rebif, Luveris, Ovidrel/Ovitrelle, Serostim, Saizen.

- step 4: la definizione e lo sviluppo di metodi analitici per la definizione qualitativa e quantitativa di intermediari reagenti, ingredienti attivi, prodotti di degrado e contaminanti nonché le forme farmaceutiche orali,
- step 5: le prove precliniche su animali, tra cui roditori e cani (tossicologia e farmacocinetici),
- step 6: le prove cliniche su pazienti sani (fase I): valutazione dell'efficacia, degli effetti collaterali e delle proprietà terapeutiche.

Più specificamente i prodotti che saranno studiati in tutti questi step appartengono alle tre categorie di molecole seguenti:

A. Molecole di piccole dimensioni

Dallo screening di circa 1 milione di molecole ottenute presso le affiliate estere, il gruppo Serono intende ottenere circa 40 000 «Hits» che a loro volta consentiranno l'individuazione di 3-5 «lead compounds» (proteine) — o ingredienti attivi — a potenziale interesse farmacologico. Il compito del nuovo centro di Guidonia Montecelio consisterà nello sviluppare nuovi metodi per la sintesi chimica di molecole di piccole dimensioni — sia mediante il metodo GLP (Good Laboratory Practice) che il metodo GMP (Good Management Practice) — in quantità sufficiente (la cosiddetta «kilo-scale») e con una formulazione farmaceutica adatta alla successiva sperimentazione preclinica e clinica della fase I, ossia prove cliniche su pazienti sani. L'obiettivo consiste nell'ottenere circa 12 molecole del genere all'anno alla fine della durata di vita del progetto. Diversamente dalle molecole di grandi dimensioni, le molecole di piccole dimensioni sono in grado di interferire con eventi intracellulari, come una proteina, e in tal modo possono bloccare la patologia. Sono più adatte alla forma farmaceutica orale e resistono meglio all'ambiente gastrointestinale.

B. Polipeptidi

I polipeptidi sono la parte attiva della proteina che si lega sul recettore posto sulla membrana cellulare. Essi sostituiscono la proteina in tale connessione. Il progetto intende sviluppare la sintesi chimica di polipeptidi in alternativa all'altro metodo di manipolazione genetica.

C. Forme coniugate

Sfruttando la sua superiorità in campo biotecnologico, Serono potrà creare sinergie con la chimica organica più classica (combinazione di molecole semplici con macromolecole complesse). Le forme coniugate uniscono ingredienti attivi e compound chimici inerti in modo da minimizzare la produzione di anticorpi. A questo proposito le autorità italiane hanno presentato un progetto di formazione dettagliato riguardante attività specifiche (progetti di ricerca e sviluppo, tecniche analitiche, standard di qualità e sicurezza, collegamenti con università). Questa varietà di esperienze di formazione mira a creare un'ampia cultura scientifica aperta di cui beneficeranno i partecipanti alla formazione che infatti potranno passare ad altri campi di attività di ricerca e sviluppo.

Per realizzare il prodotto di ricerca e sviluppo, la società deve espandere lo stabilimento di Guidonia Montecelio (Roma). Il nuovo edificio (4 500 m²) richiederà un organico di 40 persone (17 ricercatori, 13 tecnici e 10 addetti all'amministrazione). L'ubicazione e la funzione del nuovo laboratorio da costruire a Guidonia Montecelio (Roma) sono stati dettati dall'obiettivo della realizzazione della sintesi chimica di nuove molecole, della produzione di qualche chilogrammo di ingredienti attivi e della definizione delle forme farmaceutiche.

3. Stanziamento e durata

Il costo del progetto di ricerca e sviluppo in questione è di 72 766 000 EUR.

Il progetto sarà realizzato nell'arco di sette anni (due anni per l'espansione del laboratorio più 5 anni di effettiva attività di ricerca e sviluppo), ma le attività di ricerca preparatoria diverse da quelle selezionate per l'aiuto proposto cominceranno già a partire dall'anno 0 presso altri centri esistenti. Il laboratorio di Guidonia Montecelio è indispensabile giacché la sintesi molecolare è un'attività del tutto nuova per la società che non dispone di impianti specifici.

4. Costi ammissibili, forma e intensità dell'aiuto

Le spese ammissibili comprendono personale, costi generali, attrezzature, consulenza, materiali ed immobili.

Tutti i costi riguardanti la sperimentazione preclinica e clinica della fase I sono definiti come costi di consulenza in quanto tali funzioni saranno affidate ad altri stabilimenti ICRS (i centri di Collioretto Giacosa, Torino e Bourne Hall, Cambridge).

L'aiuto proposto è concesso sotto forma di sovvenzione. Il prospetto seguente disaggrega le intensità di aiuto proposte per categoria di costi ammissibili. Tutte le cifre sono espresse in milioni di euro.

Categorie di costi ammissibili	Ammontare proposto	Intensità di aiuto proposte (escluse le maggiorazioni regionali)	Aiuto massimo possibile sulla base di dette intensità
1) Personale	10 585	50 %	5,292
2) Immobili, impianti, macchinari e attrezzature	26 905	50 %	13,4525
3) Consulenza			
A. Prove precliniche	12 000	50 %	6
3) Consulenza			
B. Prove cliniche (fase I)	8 000	25 %	2
4) Altre spese di esercizio	6 351	50 %	3,1755
5) Spese generali	7 500	50 %	3,75
6) Attività di formazione	1 455	50 %	0,727
Totale	72 766		34,397

Le attività di formazione consistono in una serie di moduli destinati alla formazione del personale di ogni grado, dai tecnici agli scienziati, nel campo delle tecniche impiegate nella chimica analitica ed in particolare nella sintesi organica di polipeptidi. La formazione copre una vasta gamma di attività, dall'acquisizione di conoscenze basate su tecniche analitiche (cromatografia e spettroscopia) a standard di qualità e sicurezza in GLP e GMP, dalla collaborazione con università (stage) alla preparazione di progetti di ricerca e sviluppo (chimica analitica, tecnologia farmaceutica). La maggior parte di queste attività di formazione effettivamente consistono in moduli di formazione standard in chimica avanzata organizzati da enti indipendenti esterni, tra cui le università o il «Center for Professional Advancement», una struttura internazionale fondata da società scientifiche americane, che organizza la formazione nel campo della chimica in tutto il mondo. Soltanto una parte molto ridotta della formazione (meno del 3 % del numero totale di ore) sarà organizzata dall'IRCS stesso. Questa parte della formazione riguarderà la gestione della qualità e della sicurezza nell'industria chimica.

I costi ammissibili per le attività di formazione sono ulteriormente disaggregati come indicato nel seguente prospetto:

Categoria di costi	Ammontare (milioni di EUR)
Costi di personale per i formatori	0,390
Spese di viaggio dei formatori e dei partecipanti alla formazione	0,448
Subtotale	0,838
Costi di personale dei partecipanti alla formazione	0,617
Totale	1,455

Le autorità italiane hanno richiesto l'intensità massima autorizzabile sia per le attività di sviluppo industriale che per le attività di ricerca e sviluppo precompetitive.

Dato che Colletterto Giacosa si trova in zona assistita ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c), le autorità italiane hanno chiesto la maggiorazione del 5 % concessa alle regioni ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Il costo delle attività svolte a Colletterto Giacosa ammonta a 12 395 000 EUR. Tuttavia, tale maggiorazione è ricompresa nelle intensità riportate nella tabella precedente, che pertanto rimangono immutate.

III. VALUTAZIONE

Le autorità italiane, mediante la notifica dell'aiuto, hanno soddisfatto l'obbligo ad esse incombente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE. Infatti, benché sia concesso nel quadro di un regime autorizzato⁽⁷⁾, l'aiuto deve formare oggetto di notifica individuale alla Commissione, dato che i costi del progetto e l'ammontare dell'aiuto sono superiori ai massimali di cui al punto 4.7 della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e allo sviluppo⁽⁸⁾.

Il progetto è stato valutato in base alla disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo (in prosieguo «la disciplina ricerca e sviluppo») e al regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti alla formazione (in prosieguo «regolamento formazione») per la parte relativa alla formazione.

1. Conformità alle definizioni delle fasi di ricerca e sviluppo di cui alla direttiva succitata

L'allegato I della disciplina ricerca e sviluppo contiene le definizioni relative alle tre fasi di ricerca e sviluppo, in particolare la ricerca fondamentale, la ricerca industriale e l'attività di sviluppo precompetitiva.

La *ricerca fondamentale* è definita come un'attività che mira all'ampliamento delle conoscenze scientifiche e tecniche non connesse ad obiettivi industriali o commerciali.

La Commissione ritiene che nessuna delle attività descritte nel progetto notificato possa essere definita come tale.

La *ricerca industriale* è definita come indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze cosicché queste conoscenze possano essere utili per mettere a punto nuovi prodotti, processi produttivi o servizi.

La Commissione ritiene che le attività di cui agli «step» 1-4 del progetto di ricerca e sviluppo consistano in questo tipo di indagini critiche. In particolare essa rileva che l'analisi e lo sviluppo dei processi di sintesi chimica richiedono lunghe serie di sperimentazioni programmate, il cui risultato è difficilmente prevedibile e devono essere sottoposti ad accurate indagini critiche per poter trarre conclusioni definitive sul cammino da scegliere per ulteriori sviluppi.

L'*attività di sviluppo precompetitiva* è definita come la concretizzazione dei risultati della ricerca in un piano, un progetto o un disegno per prodotti, processi produttivi o servizi nuovi, modificati o migliorati, siano essi destinati alla vendita o all'utilizzazione, compresa la creazione di un primo prototipo non idoneo a fini commerciali.

Le prove cliniche della fase I, che consistono nello sperimentare una prima forma di prodotti attivi su volontari sani per verificarne l'innocuità, si configurano senza dubbio come la concretizzazione dei risultati di precedenti ricerche in un disegno per un nuovo prodotto farmaceutico. Tuttavia, giacché non è ancora dimostrato che tale prodotto non sia dannoso per gli esseri umani — ed infatti la maggior parte dei prodotti non superano queste prove della fase I — è anche chiaro che a quello stadio non può essere né venduto né usato a fini commerciali. La Commissione ritiene pertanto che le prove cliniche della fase I rientrino tra le attività di sviluppo precompetitive.

Per quanto concerne le prove precliniche, la Commissione dubita che possano essere considerate ricerca industriale.

⁽⁷⁾ Cfr. il punto I e la nota a piè di pagina 2 della presente decisione.

⁽⁸⁾ GU C 45 del 17.2.1996, pag. 5.

Queste prove precedono le prove cliniche della fase I e consistono nella sperimentazione di principi attivi su varie specie animali, sempre più vicine all'uomo.

Infatti anche se i protocolli delle prove precliniche si basano su una serie di sperimentazioni e su un numero di specie animali diverse, i cui risultati sono raccolti e criticamente analizzati per verificare se sia possibile procedere alle prove della fase I, le prove precliniche si basano, analogamente, a quelle cliniche della fase I, su versioni «prototipo» del prodotto, benché molto rudimentali. A questo proposito potrebbero essere considerate, analogamente alle prove cliniche della fase I, come attività di sviluppo precompetitive (giacché precedono le prove della fase I e sono svolte con prodotti meno maturi, è chiaro che non sono più vicine al mercato delle prove di cui alla fase I).

Considerato quanto sopra, la Commissione ritiene che non si possa escludere che almeno parti delle attività di sperimentazione preclinica si configurino come attività di sviluppo precompetitive.

2. Conformità ai costi ammissibili di cui alla disciplina ricerca e sviluppo

I costi sono conformi a quanto disposto nella disciplina ricerca e sviluppo. La loro ripartizione e il loro ammontare sono ragionevoli e realistici, tenuto conto del fatto che le autorità italiane si sono impegnate ad utilizzare tutte le attrezzature indicate per la ricerca e sviluppo esclusivamente per questo particolare progetto.

Inoltre, si sono impegnate ad astenersi dall'utilizzare ingredienti attivi ottenuti per sperimentazioni cliniche e precliniche in qualsiasi altra applicazione a carattere commerciale.

Per quanto riguarda le attrezzature di laboratorio, è possibile che continuino ad essere utilizzate una volta completato il progetto di ricerca e sviluppo. Eppure saranno ammortizzate al 100 % durante i 5 anni di vita del progetto (più verosimilmente in appena 3 anni) e soltanto gli immobili avranno una durata superiore a quella del progetto. La necessità di realizzare la parte centrale innovativa del progetto di ricerca e sviluppo proposto (sintesi chimica) è dimostrata dall'assenza attuale di siffatte strutture a Guidonia Montecelio. I nuovi edifici saranno utilizzati esclusivamente per le attività di ricerca. Considerata la rapida evoluzione tecnologica, l'utilità marginale residua delle attrezzature sarà in ogni caso molto limitata. Le autorità italiane verificheranno, in base alle norme vigenti, che le attrezzature siano ammortizzate prima della fine del progetto.

3. Intensità dell'aiuto

L'intensità di aiuto notificata dalle autorità italiane, maggiorazioni regionali escluse, è pari al 50 % dei costi ammissibili per tutti i vari «step» del progetto di ricerca e sviluppo, ad eccezione delle prove cliniche della fase I, per le quali è pari al 25 % dei costi ammissibili.

Conformemente ai punti 5.3 e 5.5 della disciplina ricerca e sviluppo, le attività di ricerca industriale possono beneficiare di un'intensità di aiuto del 50 %, mentre le attività di sviluppo

precompetitive possono beneficiare di un'intensità di aiuto pari al 25 %.

Le autorità italiane hanno chiesto di beneficiare della maggiorazione del 5 % per le attività svolte a Colliere Giacosa, località ubicata in zona assistita ex articolo 87, paragrafo 3, lettera c). Ciò è conforme al punto 5.10.2 della disciplina ricerca e sviluppo e non eccede il massimale applicabile.

Tenuto conto delle conclusioni di cui al paragrafo III.1 e delle intensità di aiuto notificate dalle autorità italiane, si può concludere che le intensità corrispondenti agli step 1-4 e step 6 del progetto di ricerca e sviluppo sono conformi alle disposizioni della disciplina ricerca e sviluppo.

Quanto allo step 5 (prove precliniche), la Commissione dubita che possa essere classificato come ricerca industriale anziché attività di sviluppo precompetitiva. La Commissione dubita quindi che possa beneficiare di un'intensità di aiuto del 50 % come notificato dalle autorità italiane, anziché un'intensità di aiuto del 25 %, come stabilisce la disciplina ricerca e sviluppo per le attività di sviluppo precompetitive.

4. Effetto di incentivazione

La Commissione constata l'esistenza di un certo numero di prove conclusive quanto alla presenza di un effetto incentivante dell'aiuto, quale definito al punto 6 della disciplina ricerca e sviluppo.

Ciò è dimostrato dai seguenti elementi:

- A Guidonia Montecelio sarà costruito un laboratorio di ricerca del tutto nuovo, destinato ad attività di ricerca e sviluppo non routinarie, diverse da quelle già svolte dal gruppo Serono nei suoi centri di ricerca attuali.
- Si otterrà un numero di nuove molecole mediante sintesi chimica, ossia mediante un processo difficile e rischioso, il cui successo non può essere affatto garantito (in media soltanto dodici molecole su un milione attualmente raggiungono il mercato in campo farmaceutico).
- L'aiuto di Stato consentirà al progetto di avere una durata ragionevole: 2 anni dalla costruzione del laboratorio a Guidonia Montecelio e la formazione del personale + 5 anni per il ciclo farmaceutico, dalla individuazione dei «lead compounds» ai test clinici della fase I.
- Vi sarà un sensibile incremento (dal 10 al 16 %, ossia più vicino ai valori della Serono SpA) sia nel rapporto spese di ricerca e sviluppo/fatturato di IRCS che nel numero di addetti alla ricerca (+ 40, da 144 a 184); ciò si verificherà in un paese (Italia) che registra uno dei rapporti più bassi (6,22 %) tra spese di ricerca e sviluppo e fatturato tra i vari Stati membri dell'Unione europea (media UE: 11,86 %). L'effetto si ripercuoterà sull'intera Unione europea in quanto saranno coinvolti nel progetto i centri ubicati nell'Unione europea (in Italia e nel Regno Unito), ad esclusione della sede di Ginevra e degli stabilimenti americani.

5. Attività di formazione

A questo proposito la Commissione osserva quanto segue:

- Tutte le attività di formazione contemplate dal progetto sono attività di formazione generale ai sensi dell'articolo 2, lettera e), del regolamento formazione.

Infatti i vari moduli di formazione riguardano la conoscenza standard nel campo della chimica avanzata tra cui la cromatografia e la spettroscopia. Inoltre la maggior parte dei moduli di formazione sono organizzati da enti esterni e non rispondono specificamente ai fabbisogni di IRCS. Infine la parte molto limitata della formazione che è organizzata dallo stesso IRCS concerne la qualità e la sicurezza, competenze che interessano tutta l'industria chimica, per tutte le mansioni tecniche, e quindi possono essere facilmente trasferite da una mansione all'altra anche al di fuori di IRCS.

- I costi ammissibili sono conformi all'articolo 4, paragrafo 7, del regolamento formazione. In particolare l'ammontare dell'ultima categoria non eccede la somma degli ammontari di tutte le altre categorie.
- Dato che tutta la formazione contemplata consiste in attività di formazione generale, l'intensità di aiuto notificata, che è pari al 50 %, è conforme all'articolo 4, paragrafo 3, del regolamento formazione.
- L'aiuto per le attività di formazione soddisfa quindi le disposizioni del regolamento formazione.

6. Conclusioni globali

In base alle considerazioni di cui sopra la Commissione ha concluso che il progetto di aiuto notificato soddisfa le disposizioni sia della disciplina ricerca e sviluppo che del regolamento formazione, ad eccezione dello step delle prove precliniche.

Rispetto a quest'ultimo, la Commissione dubita che possa essere considerato come ricerca industriale e quindi dubita dell'impiego a questo proposito di un'intensità di aiuto del 50 %.

IV. CONCLUSIONI

In base alle considerazioni testé formulate, la Commissione ha deciso che il progetto notificato è compatibile con il trattato CE ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), ad eccezione dell'aiuto per le attività di sperimentazione preclinica.

Per il suddetto aiuto alle attività di sperimentazione preclinica, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia ad inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione della misura e in particolare della definizione della fase della ricerca in cui si colloca, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione richiama all'attenzione delle autorità italiane che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

VALTIONTUKI – ITALIA

Tuki C 22/03 (ex NN 168/02) – Koulutuslaitosten uudistaminen

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(2003/C 110/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio on ilmoittanut 19. maaliskuuta 2003 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Italian viranomaisille päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee mainittua tukea.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa toimenpiteistä, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailun pääosasto
Valtiontuen kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel
Faksi (32-2) 296 12 42

Pyydämme ilmoittamaan asian nimen ja numeron kaikessa kirjeenvaihdossa.

Huomautukset toimitetaan Italian viranomaisille. Huomautuksia esittävä asianomainen voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyyden luottamuksellista käsittelyä, ja tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

1. Menettely

Komissiolle toimitettiin 27. toukokuuta 2002 päivätyllä kirjeellä (joka kirjattiin saapuneeksi 31. toukokuuta 2002 numerolla A/14263) kantelu, joka koskee Piemonten alueen aluehallituksen 25. helmikuuta 2002 tekemää päätöstä N:o 57-5400.

Italian viranomaisille esitettiin tietopyyntö 13. syyskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä D/55115. Kantelija, jolle ilmoitettiin kantelun seuranta toimista 16. syyskuuta 2002 päivätyllä komission kirjeellä D/55127, toimitti lisätietoja 5. marraskuuta 2002 päivätyllä kirjeellä A/38090.

Italian viranomaiset toimittivat vastauksensa 24. lokakuuta 2002 päivätyllä kirjeellä nro 12998 (joka kirjattiin saapuneeksi 8. marraskuuta 2002 numerolla A/38204).

2. Kuvaus

Kantelijan mukaan Piemonten alueen aluehallituksen 25. helmikuuta 2002 tekemän päätöksen N:o 57-5400 (jäljempänä ”päätos”) nojalla oli myönnetty sääntöjenvastaista tukea eräille Piemonten alueella toimiville koulutuslaitoksille. Tämä päätös oli pantu täytäntöön EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan vastaisesti.

Italian viranomaisten komission lisätietopyyntöön (A/38204) antaman vastauksen liiteasiakirjoista käy ilmi, että kantelun aiheuttanut päätös N:o 57-5400/2002 on ministeriön asetuksessa N:o 173/2001 tarkoitettu Piemonten aluetta, ja erityisesti alaohjelmaa A (aikaisempien rasitteiden maksamiseen myönnettävät avustukset), koskeva soveltamissääntö.

Alaohjelmasta A myönnetty tuki on tarkoitettu pääasiassa koulutuslaitosten rahoitukseen liittyvistä velvoitteista ja menneistä palkkakustannuksista aiheutuneiden velkojen takaisinmaksuun. Se myönnetään avustuksena, jota ei tarvitse maksaa takaisin. Tuensaajina on erimuotoisia, voittoa tavoittelevia ja tavoittelemattomia koulutuslaitoksia. Suuryrityksiä ei ole suljettu sen ulkopuolelle.

Ministeriön asetuksessa N:o 173/2001 säädetään muista alaohjelmista, jotka on lueteltu myös aluehallituksen päätöksessä N:o 57-5400/2002. Näitä ovat seuraavat:

- B: työntekijöiden vapaaehtoisen poistuman edistämistä koskeva aloite
- C: rakennusten ja laitteistojen mukauttaminen pakollisten turvavaatimusten mukaisiksi
- D: tiedonhankintavälineiden parantaminen
- E: kouluttajille hyväksyntävaatimusten täyttämiseksi annettava koulutus.

Italian viranomaiset vahvistavat kirjeessään A/38204, että kyseinen tuki myönnetään kansallisesta rahastosta. Yhteensä 180 miljardin Italian liiran (noin 93 miljoonaa euroa) suuruinen tuki myönnetään ja jaetaan Italian alueiden välillä ministeriön asetuksen N:o 173/2001 mukaisesti. Asetus on Italian lain N:o 388/2000 118 §:n 9 momentissa tarkoitettu soveltamissääntö. Kyseisessä laissa säädetään koulutuslaitosten uudistamisesta.

Samassa kirjeessä vahvistetaan, että Italian viranomaiset eivät katso kyseisen tuen olevan valtiontukea, koska se on niiden mielestä tarkoitettu ei-markkinalähtöisen, julkisena tehtävänä pidetyn toiminnan tueksi.

3. Arvio

Komissio katsoo, että kilpailuun perustuvien koulutuspalvelumarkkinoiden olemassaoloa ainakin kansallisella tasolla osoittaa se, että näitä palveluja tarjoavat lukuisat keskenään kilpailevat koulutuslaitokset. Tämä käy ilmi myös siitä, että erittäin suuri määrä koulutuslaitoksia on hakenut nykyisen järjestelmän mukaista tukea syrjäiselle Piemonten alueelle. Tällaisten markkinoiden olemassaolo voidaan päätellä myös asianomaisen, tarkasteltavana olevaan tapaukseen johtaneen kantelun perusteella.

Vaikka koulutuspalvelujen alalla käydäänkin todennäköisesti vain rajallista yhteisön sisäistä kauppaa, ei voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että eräät koulutusyritykset toimivat yhteisön tasolla. Nämä yritykset voivat olla kiinnostuneita pääsemään Italian koulutusmarkkinoille.

Komission on tämän vuoksi aloitettava muodollinen tutkintamenettely, koska sen ei ole tapauksen alustavan tutkinnan perusteella mahdollista ratkaista kaikkia ongelmia, jotka liittyvät kysymykseen siitä, onko tarkasteltavana oleva toimenpide EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

Jos tarkasteltavana olevaa järjestelmää on pidettävä valtiontukena, komissio katsoo, että yksikään EY:n perustamissopimuksen mukaisista poikkeuksista ei näyttäisi soveltuvan alaohjelmaan A.

Vastaavasti katsotaan, että poikkeusta ei voida soveltaa myöskään alaohjelmaan B (työntekijöiden vapaaehtoisen poistuman edistämistä koskeva aloite), C (rakennusten ja laitteistojen mukauttaminen pakollisten turvavaatimusten mukaisiksi) ja D (tiedonhankintavälineiden parantaminen).

Ainoastaan alaohjelman C puitteissa rakennusten ja laitteistojen mukauttamiseen myönnettävän tuen osalta voidaan harkita poikkeusta työllisyystukea koskevan asetuksen N:o 2204/2002 (EYVL L 337, 13.12.2002, s. 3) perusteella edellyttäen, että tuki koskee alentuneesti työkykyisten työntekijöiden työllistämistä aiheuttavia lisäkustannuksia.

Alaohjelman E (kouluttajille annettava koulutus) mukaiselle tuelle voidaan mahdollisesti myöntää poikkeus edellyttäen, että se täyttää kaikki koulutustukea koskevassa asetuksessa N:o 68/2001 asetetut vaatimukset (EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20).

KIRJE

”con la presente la Commissione si pregia di informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito all'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

I. Procedimento

Con lettera del 27 maggio 2002, registrata il 31 maggio 2002 (A/14263), la Commissione ha ricevuto un reclamo concernente la deliberazione n. 57-5400 della Giunta regionale del Piemonte del 25 febbraio 2002.

Con lettera del 13 settembre 2002 (D/55115) la Commissione ha inviato una richiesta di informazioni alle autorità italiane. Il ricorrente, che è stato informato del seguito dato al reclamo con lettera della Commissione D/55127 del 16 settembre 2002, ha fornito ulteriori informazioni con lettera A/38090 del 5 novembre 2002.

Con lettera n. 12998 del 24 ottobre 2002, registrata l'8 novembre 2002 (A/38204), le autorità italiane hanno fatto pervenire la loro risposta.

II. Descrizione dettagliata dell'aiuto

Il reclamante sostiene che sarebbero stati concessi aiuti illegittimi a taluni enti di formazione professionale, operanti nel territorio della Regione Piemonte, in virtù della deliberazione n. 57-5400 della Giunta regionale del Piemonte del 25 febbraio 2002 (in prosieguo citata anche come «la deliberazione»), cui sarebbe stata data esecuzione in violazione dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato.

Dai documenti allegati al reclamo risulta che il ricorrente ha inviato una lettera, in data 29 marzo 2002, direttamente alla Regione Piemonte riguardante sia la definizione della misura — disposta dalla deliberazione 57-5400/2002 — come aiuto di Stato che il conseguente obbligo di notifica preliminare.

Con lettera del 2 maggio 2002 la Regione Piemonte ha risposto al reclamante che la deliberazione in questione riguarda il finanziamento previsto nel decreto del Ministero del Lavoro e Previdenza sociale 30 maggio 2001 n. 173 (d'ora in avanti indicato anche come «DM 173/2001») ed ha precisato che i contributi disposti sono destinati a sostenere attività d'interesse generale e quindi non sono soggetti all'obbligo di notifica alla Commissione.

Dalla documentazione allegata alla risposta delle autorità italiane (A/38204), alla richiesta della Commissione di ulteriori informazioni, si evince che la deliberazione 57-5400/2002, che è all'origine della denuncia, costituisce il provvedimento di attuazione, per quanto riguarda la Regione Piemonte, del DM 173/2001 e in particolare del sottoprogramma A «contributi per il pagamento di oneri pregressi». La dotazione di questo specifico sottoprogramma è di 8,9 milioni di EUR, corrispondente al finanziamento attribuito alla Regione Piemonte mediante il decreto ministeriale n. 173/2001.

L'aiuto concesso in base al sottoprogramma A è destinato principalmente al pagamento di oneri pregressi, relativi a costi salariali e finanziari degli enti di formazione professionale. L'aiuto è accordato sotto forma di sovvenzioni non rimborsabili. I requisiti stabiliti per i soggetti finanziabili alla tabella 3) dell'allegato 1) della deliberazione, variano leggermente a seconda dell'intervento specifico del sottoprogramma contemplato, ma è in particolare stabilito che i beneficiari abbiano operato per un periodo da 3 a 5 anni in convenzione con la Regione e che abbiano realizzato un fatturato medio, nel corso del triennio 1998-2000, di 7 miliardi di ITL (circa 3,5 milioni di EUR).

Possono beneficiare dell'aiuto enti di formazione professionale, costituiti in varie forme, con o senza fini di lucro; non sono escluse le grandi imprese. Sembra che in base alla determinazione regionale n. 472 del 29 aprile 2002, siano già stati erogati aiuti a 24 beneficiari nel quadro di questo sottoprogramma specifico. A sette beneficiari è stato concesso un importo superiore alla soglia di 100 000 EUR. In tre casi di questi sette, l'aiuto è stato superiore ad 1 000 000 di EUR; soltanto in un caso sono stati concessi più di 4 000 000 di EUR a titolo di aiuto.

L'intensità di aiuto non è stabilita né nel DM 173/2001, né nella deliberazione regionale succitata. Ciononostante la determinazione regionale 450 del 22 aprile 2002, mediante la quale è stato approvato l'elenco dei beneficiari relativo a tutti i sottoprogrammi previsti, sembra indicare che è stato molto spesso raggiunto il tasso di aiuto del 100 % (11 casi su 33) e che la soglia del 90 % è stata apparentemente superata in altri 10 casi.

Il decreto ministeriale n. 173/2001 prevede ulteriori sottoprogrammi, che sono riportati anche nella deliberazione della Giunta regionale 57-5400/2002, come indicato di seguito:

- B. «incentivi alle dimissioni volontarie del personale»
- C. «implementazione e manutenzione delle strutture operative e delle attrezzature alla legislazione sulla sicurezza»
- D. «adeguamento dei sistemi informatici»
- E. «formazione per l'acquisizione delle competenze previste per gli standard di accreditamento delle strutture».

La Regione Piemonte non ha ancora versato ai beneficiari gli aiuti destinati a questi sottoprogrammi in quanto, apparentemente, doveva individuare l'ammontare delle ulteriori risorse finanziarie disposte dalla legge 448/2001 (legge finanziaria nazionale per il 2002), ma sembra che la determinazione n. 450/2002 abbia già stabilito il diritto all'aiuto in base a detti programmi e il relativo ammontare per ciascun beneficiario.

Le autorità italiane, nella lettera A/38204, confermano che l'aiuto in questione è concesso tramite il fondo nazionale ammontante complessivamente a 180 miliardi di ITL (circa 93 milioni di EUR) disposto e ripartito tra le varie regioni italiane mediante il DM 173/2001. Tale decreto costituisce il provvedimento di attuazione della legge nazionale 388/2000, la quale all'articolo 118, comma 9, dispone la ristrutturazione degli enti di formazione professionale.

Con la stessa lettera è stato confermato che l'aiuto succitato non è considerato, dalle autorità italiane, costituire un aiuto di Stato essendo, a loro avviso, destinato a sostenere attività non commerciali, classificate d'interesse generale.

La Commissione, nella fase attuale del procedimento, non è al corrente del processo di attuazione della succitata norma nazionale da parte delle altre regioni e province italiane.

III. Valutazione dell'aiuto

1. Presenza di aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE «sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra gli Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza».

L'aiuto in esame è concesso tramite l'erogazione di risorse pubbliche provenienti da un fondo, all'uopo costituito con norma nazionale.

Gli enti di formazione beneficiari dell'aiuto sono selezionati sulla base di criteri specifici, stabiliti dalle regioni. Pertanto, la misura è selettiva.

I contributi in questione migliorano la situazione finanziaria delle imprese beneficiarie in quanto riducono i costi che di norma esse dovrebbero sostenere direttamente. Giacché si ritiene che il regime si applichi una sola volta, al fine dell'accREDITAMENTO, gli enti di formazione che si affacciano successivamente sul mercato e le imprese che non beneficiano dell'aiuto nel quadro degli interventi contemplati, probabilmente non saranno in grado di recuperare lo svantaggio.

Per quanto riguarda il rischio d'incidenza sugli scambi intracomunitari, la Commissione osserva che l'esistenza di un mercato concorrenziale dei servizi di formazione, almeno a livello nazionale, è dimostrato dalla molteplicità degli enti di formazione che offrono i loro servizi, in concorrenza tra loro, come risulta dal numero elevato di enti che hanno presentato domanda di aiuto nel quadro del presente regime, nella Regione Piemonte. L'esistenza di siffatto mercato si può anche desumere dalla stessa denuncia, all'origine del presente caso.

Anche se la prestazione di siffatti servizi è destinata ad enti pubblici (regionali nel caso specifico), invece di essere offerta direttamente a imprese o ai beneficiari della formazione, ciò non muta il carattere economico dell'attività. Inoltre il fatto che alcuni enti, beneficiari dell'aiuto, siano senza scopo di lucro, non impedisce loro di essere in concorrenza, nello stesso mercato, con società commerciali.

Pertanto, la Commissione nutre seri dubbi sul fatto che la formazione professionale possa essere considerata come un'attività non commerciale di interesse generale, come indicato dalle autorità italiane.

Benché i servizi di formazione probabilmente formino soltanto in misura limitata oggetto di scambi intracomunitari, non si può escludere, in questa fase, che alcune società di formazione operino a livello comunitario. Queste imprese potrebbero avere interesse ad accedere al mercato italiano della formazione. Dal momento che il regime in questione apparentemente reca un vantaggio considerevole ai beneficiari, sia in termini finanziari (considerata l'intensità e l'ammontare dell'aiuto concesso) sia sotto il profilo della loro futura ammissibilità all'accreditamento da parte delle regioni italiane (dato che si suppone che il regime sia applicato una sola volta e che di conseguenza non rimanga accessibile agli enti di nuovo ingresso), l'accesso al mercato specifico di cui trattasi potrebbe diventare molto difficile. Analogamente, società estere potrebbero inviare i loro dipendenti per una formazione presso i beneficiari del regime e questi ultimi potrebbero prestare attività di formazione al di fuori dell'Italia.

Pertanto non si può escludere, in questa fase del procedimento, che il regime in esame debba essere considerato come aiuto di Stato a favore degli enti di formazione professionale, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e dell'articolo 61, paragrafo 1, dell'accordo SEE.

La Commissione è quindi tenuta ad avviare il procedimento formale d'indagine giacché l'esame preliminare non consente di sciogliere tutti i dubbi da essa espressi sul fatto che la misura in causa costituisca aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.

Ne consegue che la qualificazione della misura come aiuto di Stato è puramente provvisoria e che la presente decisione è anche destinata a permettere alla Commissione di ottenere tutte le opinioni di cui ha bisogno per adottare una decisione definitiva su questo punto.

2. Legittimità dell'aiuto

La Commissione osserva che, nel caso di specie, non è stato soddisfatto l'obbligo di notifica ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE.

Giacché non è stato preliminarmente notificato alla Commissione per quanto riguarda la compatibilità con le regole sugli aiuti di Stato, il succitato regime è stato applicato in violazione dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato. Di conseguenza, è illegittimo e quindi è stato registrato come aiuto non notificato e reca il numero di caso NN 168/2002.

3. Compatibilità dell'aiuto con il trattato CE

Ammesso che debba essere qualificata come aiuto di Stato, la misura in questione deve essere valutata sulla base delle disposizioni del trattato e delle altre normative comunitarie rilevanti, in materia di aiuti di Stato.

Per quanto riguarda il sottoprogramma A «contributi per il pagamento di oneri pregressi»

Anche se l'aiuto in questione potrebbe in linea di massima essere considerato «de minimis», dal momento che il regime

non contempla né i settori che sono esclusi dal regolamento sul «de minimis» né gli aiuti a favore di attività connesse all'esportazione o quelli subordinati all'impiego preferenziale di prodotti interni rispetto ai prodotti importati, si deve sottolineare che l'ammontare dell'aiuto spesso supera il massimale di 100 000 EUR.

Pertanto la Commissione ritiene che l'aiuto in causa non possa essere considerato conforme al regolamento «de minimis»⁽¹⁾. D'altro lato le autorità italiane non hanno invocato la qualifica del regime in questione, come «de minimis».

Dal momento che il regime non prende in considerazione nessuno dei costi di cui all'articolo 4, punto 7, lettere a)-f) del regolamento sugli aiuti alla formazione⁽²⁾, non può beneficiare di un'esenzione in base al suddetto regolamento. Inoltre non è stato definito come aiuto alla formazione neppure dalle autorità italiane.

Se l'aiuto dovesse essere valutato sulla base del regolamento PMI⁽³⁾, si dovrebbe sottolineare che, nell'ambito del sottoprogramma in questione, non sono previsti aiuti all'investimento né in beni materiali né in beni immateriali. Al contrario, esso è volto unicamente a ridurre le spese correnti, mediante la concessione di contributi per il pagamento di oneri pregressi che, di norma, i beneficiari avrebbero dovuto sostenere direttamente. Può quindi darsi che debba essere qualificato come aiuto al funzionamento, aiuto che di norma è proibito.

Gli aiuti al funzionamento possono in via eccezionale essere concessi nelle regioni ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), purché siano soddisfatti i requisiti di cui al punto 4.15 degli orientamenti sugli aiuti a finalità regionale⁽⁴⁾. Da un lato, la Regione Piemonte non è ammissibile alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a); dall'altro, si deve sottolineare che la legge nazionale in causa si applica, allo stesso modo, in tutto il territorio dello Stato membro senza distinzioni volte a superare divari a livello regionale.

La Commissione ritiene che il regime in esame non soddisfi nessuno dei requisiti succitati. Del resto, le autorità italiane non hanno invocato, riguardo alla compatibilità del regime, né il regolamento PMI né gli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale.

L'aiuto in questione non sembra neppure promuovere obiettivi comunitari orizzontali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato quali la ricerca e lo sviluppo, l'occupazione, l'ambiente oppure il salvataggio e la ristrutturazione, conformemente alle discipline, orientamenti e regolamenti in materia.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 69/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti «de minimis», pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 30.

⁽²⁾ Regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione, pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 20.

⁽³⁾ Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato alle piccole e medie imprese, pubblicato nella GU L 10 del 13.1.2001, pag. 33.

⁽⁴⁾ Orientamenti sugli aiuti di Stato a finalità regionale, pubblicati nella GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.

Le deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 2, del trattato chiaramente non sono applicabili nella fattispecie. La stessa conclusione può essere tratta in questa fase per quanto riguarda l'esenzione di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere b) e d).

Relativamente ai sottoprogrammi B-E

Analogamente, lo stesso ragionamento formulato in merito al sottoprogramma A può essere applicato, sulla base delle informazioni disponibili, ai sottoprogrammi B «incentivi alle dimissioni volontarie del personale», C «implementazione e manutenzione delle strutture operative delle attrezzature alla legislazione sulla sicurezza» e D «adeguamento dei sistemi informatici».

Infatti la Commissione ritiene, allo stato attuale del dossier, che la maggior parte di detti aiuti debbano essere considerati come aiuti al funzionamento, ragione per cui non si ritiene che possano beneficiare di esenzioni.

In particolare, gli aiuti volti ad incoraggiare l'esodo volontario dei dipendenti non sono considerati ammissibili ad esenzione né alla luce del nuovo regolamento sull'occupazione ⁽⁵⁾ né sulla base di altre normative vigenti in materia.

Inoltre, neppure le spese per l'adeguamento dei sistemi informatici sembrano poter beneficiare di esenzione giacché non costituiscono un investimento iniziale ai sensi del regolamento PMI ⁽⁶⁾.

Può invece beneficiare di un'esenzione ai sensi del regolamento sull'occupazione ⁽⁷⁾, una parte dell'aiuto destinata all'adeguamento di locali ed attrezzature, prevista nell'ambito del sottoprogramma C, purché riguardi i costi addizionali derivanti dall'assunzione di lavoratori disabili.

Infine, l'aiuto concesso nel quadro del sottoprogramma E «formazione per l'acquisizione delle competenze previste per gli standard di accreditamento delle strutture» potrebbe beneficiare di un'esenzione purché soddisfi tutti i criteri stabiliti nel regolamento formazione ⁽⁸⁾.

IV. Conclusione

In base alle considerazioni di cui sopra la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a trasmettere osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione della misura in causa entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente lettera.

In particolare la Commissione chiede informazioni sulla fase attuale di attuazione da parte delle regioni e delle province italiane dell'articolo 118, paragrafo 9 della legge del 29 dicembre 2000 n. 388 e del successivo decreto ministeriale del 30 maggio 2001 n. 173. Le autorità italiane sono inoltre invitate a trasmettere l'allegato del decreto ministeriale 173/2001 concernente la ripartizione del finanziamento di 180 miliardi di ITL tra le regioni e province italiane e qualsiasi informazione o dato utile ai fini della valutazione degli effetti dell'aiuto sul mercato rilevante e sul commercio intracomunitario.

La Commissione invita inoltre le autorità italiane a inviare senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può formare oggetto di recupero presso il beneficiario."

⁽⁵⁾ Regolamento (CE) n. 2204/2002 della Commissione, del 12 dicembre 2002, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato all'occupazione, pubblicato nella GU L 337 del 13.12.2002, pag. 3.

⁽⁶⁾ Cfr. nota a piè di pagina 3.

⁽⁷⁾ Cfr. nota a piè di pagina 5.

⁽⁸⁾ Cfr. nota a piè di pagina 2.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

(2003/C 110/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä: 5.3.2003**Jäsenvaltio:** Ranska**Tuen numero:** N 26/03**Nimike:** Yksittäisille matkustajille myönnettävä sosiaalinen tuki Pariisin ja Korsikan välisessä lentoliikenteessä**Tarkoitus:** Korsikan eristyneen aseman purkaminen ottamalla käyttöön tietyille matkustajaryhmille ja saaren asukkailla suunnattu tukijärjestelmä ja saaristoasemasta johtuvien haittojen torjuminen**Oikeusperusta:** Délibération n° 02/369 AC de l'Assemblée de Corse adoptée le 29 novembre 2002 définissant un dispositif d'aide à caractère social aux personnes transportées sur les liaisons régulières entre Paris (Orly) et les aéroports corses**Talousarvio:** 25,6 miljoonaa euroa vuodessa**Tuen intensiteetti tai määrä:** Lentoyhtiöille maksetaan 41 euron korvaus matkustajaa ja lentoa kohti Pariisiin (Orly) sekä Ajaccion, Bastian, Calvin ja Figarin välisillä reiteillä. Korvaus koskee ainoastaan tiettyjä matkustajaryhmiä (henkilöt, joiden vakituinen asuinpaikka on Korsikassa; alle 25-vuotiaat; yli 60-vuotiaat; alle 27-vuotiaat opiskelijat; perheen kanssa matkustavat henkilöt; vammaiset ja liikuntarajoitteiset)**Kesto:** Vaikka tukijärjestelmän soveltamisella ei ole aikarajaa, sitä ei ole tarkoitettu pysyväksi

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 24.1.2003**Jäsenvaltio:** Portugali (Alentejo)**Tuen numero:** N 485/02**Nimike:** Koulutustuki EPCOS:lle – Peças e Componentes Electrónicos, S.A.**Tarkoitus:** yleis- ja erityiskoulutus**Oikeusperusta:** Sistema de Incentivos à Modernização Empresarial**Talousarvio:** 3 057 503,31 euroa**Tuen intensiteetti tai määrä:** 54,5 % prosenttia, brutto**Muita tietoja:** N 667/99

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 4.2.2003**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 790/02**Nimike:** Voittoa tavoittelemattomien ja erityisalojen energiantoimituksiin tarkoitetun tukiohjelman budjetin korotus (EINP)**Tarkoitus:** Kannustetaan yksityishenkilöjä hankkimaan sähköä tuottavia tuuliturbiineja**Oikeusperusta:** Ministerieel besluit op basis van de kaderwet Verstrekking Financiële middelen EZ**Talousarvio:** Tuuliturbiinin hankkiville yksityishenkilöille suunnattuja tukia korotetaan 10,4 milj. euroon**Tuen intensiteetti tai määrä:** 20 prosenttia**Kesto:** Rajoittamaton

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Päätöksen tekopäivä:** 17.7.2002**Jäsenvaltio:** Espanja (Teneriffa)**Tuen numero:** NN 29/02**Nimike:** Tuki palvelualueiden perustamiseen Teneriffalle

Tarkoitus: Maanteitse tapahtuvat rahtikuljetukset

Oikeusperusta: Bases particulares que han de regir la convocatoria de ayudas para la instalación de áreas de servicio de transportistas autónomos de servicio público de mercancías en diferentes comarcas de la isla. Boletín Oficial de la Provincia de Santa Cruz de Tenerife, número 66

Talousarvio: Suunniteltu kokonaistalousarvio 300 506,05 euroa

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 4.2.2003

Jäsenvaltio: Yhdistynyt kuningaskunta

Tuen numero: N 620/02

Nimike: Pienten ja keskisuurten yritysten pääoma- ja lainarahasto

Tarkoitus: Pääoma- ja lainarahoituksen järjestäminen

Yhdistyneen kuningaskunnan pk-yrityksille

Oikeusperusta: 'Industrial Development Act 1982 (Section 7,11)', the 'Industrial Development Act 1988', the 'Local Government Act 2000 (Section 2)', the 'Regional Development Agencies Act 1998 (Section 5 and 6)', the 'Greater London Authority Act 1999', the 'Leasehold Reform, Housing and the Urban Development Act 1993 (Part 3)', the 'New Towns Act 1981', the 'Housing Grant Construction and Regeneration Act 1996 (Section 126)', the 'Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended 1 April 2001 by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126', as well as the 'Welsh Development Agency Act 1975 as amended'

Talousarvio: Kokonaisrahoitus noin miljardi punttaa (1,6 miljardia euroa)

Kesto: 31.12.2008 asti

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Päätöksen tekopäivä: 19.2.2003

Jäsenvaltio: Saksa (Brandenburg)

Tuen numero: N 713/02

Nimike: Tuki LEIPA Georg Leinfelder GmbH:lle

Tarkoitus: Aluetuen monialaisten puitteiden mukaisen suuren investointihankkeen toteuttaminen uuden ohkopaperin (aikauslehdet) tuotantolinjan asentamiseksi

Oikeusperusta:

— 28. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

— Investitionszulagengesetz 1999

— Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin Ost

Talousarvio: 368 miljoonaa euroa

Tuen intensiteetti tai määrä: 26,17 prosenttia

Kesto: Huhtikuu 2002–maaliskuu 2005

Muita tietoja: Saksa sitoutuu noudattamaan alueellisesta tuesta suurille investointihankkeille annettujen monialaisten puitteiden 6 kohdassa asetettuja jälkiseurantavelvoitteita

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2003/C 110/05)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 artiklassa tarkoitetulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4.6 kohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitetulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN () SMM (X)

Asiakirjan kansallinen numero: 100

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Alimentación
Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales

Osoite: Paseo Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puhelin (34) 913 47 53 94

Faksi (34) 913 47 54 10.

2. Hakijaryhmittymä (Asetuksen (ETY) N:o 2037/93 1 artikla)

2.1 Nimi: Queserías Picos de Europa SL

2.2 Osoite: c/ Travesía de Prada, 2, E-24915 Posada de Valdeón

Puhelin/faksi (34) 987 74 05 14

2.3 Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja (X) muu ().

3. Tuotelaji Luokka 1.3 – Juustot.

4. Tavaraerittely

(tiivistelmä 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi: "Queso de Valdeón"

4.2 Kuvaus: Valdeónin juusto on rasvainen homejuusto, joka on valmistettu joko pelkästään lehmänmaidosta tai lehmänmaidon sekä lampaan- ja/tai vuohenmaidon sekoituksesta. Se pidetään kaupan kokonaisena tai levitteenä. Kokonaisen juuston kuori on luonnonkuori, ohut, notkea, väriltään kellertävä ja harmaansävyinen. Juustomassa on väriltään norsunluunvalkoinen. Väri muuttuu kirkkaan kermanväriseksi ja homeviljelmä näkyy heikosti kypsyyssasteesta riippuen. Leikatessa juustomassassa näkyy useita tasaisesti jakautuneita epäsäännöllisiä ja erikokoisia onkaloita, jotka ovat väriltään vihertävänsinisiä. Juuston maku on voimakas, suolainen ja lievästi tulinen.

Rasva-ainepitoisuus on vähintään 45 prosenttia, kosteuspitoisuus vähintään 30 prosenttia ja suolapitoisuus alle 3,5 prosenttia.

Kun juusto pidetään kaupan kokonaisena lieriön muotoisena, se painaa 0,5–3 kilogrammaa. Sitä pidetään myös kaupan lohkokoina, jotka painavat vähintään 250 grammaa.

Kun juusto pidetään kaupan levitteenä, siinä ei ole kuorta, mutta sen väri, aromi ja maku ovat samat kuin kokonaisella juustolla. Massan pehmeys kuitenkin lisääntyy lähes voimakkaita kaltaiseksi sitä mukaa, kun tuotteen lämpötila nousee. Pakkausten paino vaihtelee 20 gramman ja 1,5 kilogramman välillä.

4.3 Maantieteellinen alue: Posada de Valdeónin (León) kunnan alue.

4.4 Alkuperätodisteet: Juuston voidaan todistaa olevan peräisin kyseiseltä alueelta valvonta- ja todistusmenettelyllä.

Huomioon otettavat tekijät:

- juustojen on oltava peräisin ainoastaan sääntelyneuvoston rekistereihin merkityistä juustoloista ja kypsytyslaitoksista,
- juustoloiden ja kypsytyslaitosten rekisteröinnistä on tehtävä alkuarviointi ja rekisteröinnit on arvioitava säännöllisesti,
- juustot on valmistettava tämän asiakirjan 4.5 kohdassa kuvatulla menetelmällä,
- ainoastaan juustot, jotka ovat läpäisseet kaikki menettelyssä edellytetyt tarkastukset, voidaan saattaa markkinoille sääntelyneuvoston vaatimustenmukaisuusmerkkinä annetulla alkuperätkuulla varustettuina,
- sääntelyneuvoston juustotalle antamien vastaetikettien lukumäärä riippuu maidon valmistusmäärästä ja eri juustolajien painosta,
- määräaikaiset tarkastukset ja arvioinnit perustuvat maidon analyysiin sitä juoksutusastiaan asetettaessa sekä valmistusmenetelmän, asiakirjojen ja varastojen tarkastukseen, näytteidenottoon ja tuotteelle tehtäviin kokeisiin,
- havaittujen sääntöjenvastaisuuksien osalta sääntelyneuvosto soveltaa tarvittaessa säännöissään määräämäänsä seuraamusmenettelyä,
- sääntelyneuvosto pitää nimellistä ja määrällistä rekisteriä numerotiedoista, omistajuutta koskevista valtakirjoista ja myönnettyistä todistuksista.

- 4.5 *Viljelymenetelmä/Valmistusmenetelmä:* Kun maito toimitetaan juuston valmistukseen, se analysoidaan sen varmistamiseksi, että analyytiset vähimmäistasot ovat juoksutusastiassa seuraavat: rasvapitoisuus yli 3,5 prosenttia, valkuaisainepitoisuus yli 3,1 prosenttia ja kuiva-ainepitoisuus yli 12 prosenttia.

Saostaminen tapahtuu maitohappokäymisellä käyttäen apuna juoksutetta, jolloin juustotus kestää 60–120 minuuttia. Juoksutusastiassa tehdään ympärys *Penicillium-homeella*. Maidon lämpötila on saostushetkellä ja tämän prosessin aikana 28–32 °C.

Juustomassa leikataan noin yhden kuutiosenttimetrin kokoisiksi rakeiksi, joiden annetaan seisoa 14–17 minuuttia. Massaa hämmennetään nesteeseen erottamiseksi ja se asetetaan lieriön muotoisiin muotteihin jättäen rakeet irtonaisiksi. Tämän jälkeen sen annetaan seisoa. Juusto suolataan molemmin puolin kuivalla suolalla. Lopuksi juustoon pistetään reikiä ilman johtamiseksi sen sisäosiin.

Kypsytyspaikan lämpötila on 5–10 °C ja kosteuspitoisuus yli 85 prosenttia. Raakamaidosta valmistettua juustoa kypsytetään vähintään kaksi kuukautta ja pastöroidusta maidosta valmistettua juustoa vähintään puolitoista kuukautta.

Levitejuusto saadaan edellä kuvatulla menetelmällä valmistetuista ja kypsytetyistä juustoista poistamalla kuori, paloittelemalla, sekoittamalla ja pakkaamalla.

4.6 *Yhteys maantieteelliseen alkuperään*

Historia: Valdeónissa on viitteitä vuohenmaidosta saadun juuston valmistuksesta jo esiroomalaiselta ajalta alkaen. Pascual Madoz mainitsi teoksessaan "Diccionario" (1845–1859) juuston valmistuksen ja vuohenkasvatuksen tärkeyden Valdeónin laaksossa.

1800-luvun jälkipuoliskolla juuston valmistus oli tärkeä ammatti Valdeónin laaksossa. Kun karjaa laidunnettiin korkeassa ilmanalassa kesäisin, maito valmistettiin juustoksi paimenten majoissa tai maito kuljetettiin alas laaksoon. Saint-Saudin kreivi kuvaili tätä vuonna 1892 seuraavasti: "Valdeónin väkevät naiset nousevat aamuisin puukengissään ylös laaksosta kantaen menomatalla eväänsä vuohennahasta valmistetussa pussissa, johon he paluumatkalla laittavat ylhäällä lypsetyllä maidolla täytetyt leilit." Juusto kypsytettiin vuoristoluolissa.

Luonto: Kyseessä oleva alue on keskimäärin 650 metrin korkeudessa sijaitseva laakso, jota ympäröivät tärkeät luonnonrajat, kuten Panderruedasin sola (1 450 m), Pontónin sola (1 311 m) ja Pandetraven sola (1 562 m.). Vuorilla on lukuisia luonnon muodostamia luolia, joita paimenet käyttivät suojavaikkoinaan ja joissa juustoja kypsytettiin.

Alueella vallitsee ohut vuoristoilma. Talvet ovat kylmiä ja pitkiä. Pakkaspäiviä on yli 100 marras- ja huhtikuun välillä. Talvella sademäärät ovat korkeat ja sade tulee usein lumena. Kesät ovat lyhyet ja viileät. Alin lämpötila on keskimäärin 5–6 °C ja korkein lämpötila keskimäärin 18 °C. Kesäisin sataa paljon ja suhteellinen kosteus on korkea sumusta ja usvasta johtuen. Vuotuinen sademäärä on laaksossa keskimäärin 1 100 mm ja vuorenhuipuilla 1 800 mm.

Tällainen erityinen mikroilmasto sopii hyvin tämän alueen juustoille ominaisen mikrobikasvuston kehitykseen.

4.7 Valvontaelin

Nimi: Consejo Regulador de la Indicación Geográfica Protegida "Queso de Valdeón"

Osoite: c/ El Cantón s/n, E-24915 Posada de Valdeón

Puhelin (34) 609 08 57 70

Faksi (34) 987 74 05 14

Sähköposti: pedro_fermig@yahoo.es

Suojatun maantieteellisen merkinnän "Queso de Valdeón" sääntelyneuvosto täyttää standardissa EN 45011 ("tuotetodistuksia myöntäviin elimiin sovellettavat yleiset vaatimukset") esitetyt vaatimukset.

- 4.8 *Merkintä:* Sääntelyneuvosto hyväksyy kaupalliset merkinnät. Kaupallisissa merkinnöissä ja sääntelyneuvoston vastaetiketeissä on oltava näkyvästi maininta "Indicación Geográfica Protegida Queso de Valdeón" sekä sääntelyneuvoston tunnusmerkki. Vastaetiketit ovat sääntelyneuvoston toimittamia numeroituja vaatimustenmukaisuusmerkkejä.

4.9 Kansalliset vaatimukset

- Joulukuun 2. päivänä 1970 annettu laki 25/1970 viinitarhoista, viinistä ja alkoholista.
- Maaliskuun 23. päivänä 1972 annettu asetus 835/1972 lain 25/1970 soveltamisesta.
- Tammikuun 25. päivänä 1994 annettu määräys Espanjan lainsäädännön ja asetuksen (ETY) N:o 2081/92 välisestä vastaavuudesta maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen osalta.
- Lokakuun 22. päivänä annettu kuninkaan asetus 1643/1999, jossa säädetään suojattuja alkuperämerkintöjä ja suojattuja maantieteellisiä merkintöjä koskevien hakemusten jättämismenettelystä.

EY-nro: ES/00267/2003.01.13.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 13.1.2003.

Erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 8 artiklan 1 kohdassa toisessa alakohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen

(2003/C 110/06)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 8 ja 9 artiklan mukaisesti. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle viiden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä, erityisesti 4.2, 4.3 ja 4.4 kohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan asetuksen (ETY) N:o 2082/92 mukaisesti perustelluksi.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2082/92

Asiakirjan kansallinen numero: —

1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen

Nimi: Statens Livsmedelsverk (Valtion elintarvikevirasto)

Osoite: Box 622, S-751 26 Uppsala

Puhelin (46-18) 17 55 00

Faksi (46-18) 10 58 48

2. Hakijaryhmittymä

2.1 Nimi: Svensk Mjölk

2.2 Osoite: S-105 46 Stockholm

2.3 Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ()

3. Tuotelaji: 1.3 (Juusto)

4. Tavaraerittely: (tiivistelmä 6 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

4.1 Nimi:

Hushållsost. (Hakemus koskee ainoastaan ruotsinkielistä nimitystä.)

4.2 Valmistusmenetelmä:

Raaka-aineena olevan lehmänmaidon korkea laatu on tärkeää valmistuksessa. Juustomaito pastöroidaan 72 °C:seen 15 sekunniksi.

Hushållsost-juustolle on tunnusomaista lyhyt, noin 105–115 minuutin pituinen juoksetumisaika. Juustomaito lämmitetään 30–35 °C:seen ja samalla lisätään 0,5–1 prosenttia hapatetta. Hapatuksen aikana juustoa sekoitetaan 15–45 minuuttia. Noin 30 ml aitoa nautaperäistä juoksutetta lisätään 100 kg:aan juustomaitoa. Sekoittaminen lopetetaan. Hyytymä rikotaan. Tämän jälkeen seuraavat esihämmennys, heranpoisto, vesilisäys, välihämmennys, heranpoisto ja jälkihämmennys. Tämän jälkeen hera kaadetaan pois. Juustomassa täytetään juustomuotteihin.

Juustojen annetaan puristua painoitta 25–50 °C:n lämmössä korkeassa ilmankosteudessa (suhteellinen kosteus 75–100 %) samalla kun niitä käännellään. Juustot laitetaan vesihauteeseen ja sen jälkeen suolaveteen. Juustot pakataan suojakelmuun. Ne kellaroidaan + 4–15 °C:seen. Keskimääräinen kellarointiaika on 60 päivää.

4.3 Perinteinen luonne:

Alun perin Hushållsost-juustoa valmistettiin maataloilla omavaraistalouden aikaan. Hushållsost-juustosta on maininta vuodelta 1898 peräisin olevassa asiakirjassa. Nimitys on näin ollen perinteinen.

Hushållsost-juustolle on luonteenomaista lyhyt juoksetumisaika ja juuston puristuminen painoitta korkeassa ilmankosteudessa ja lämpötilassa. Juuston bakteeritoiminta riippuu paljolti juoksutusprosessista ja sen jälkeisestä lämpötilasta ja valmistusajasta. Näin Hushållsost saa sille ominaisen luonteen. Juusto on suhteellisen pieni, sylinterin muotoinen ja painaa 1–2 kg. Juuston pinta on ehjä, ja juusto on murukoloinen. Sen koostumus on mehevä, tasakoosteinen ja joustava, mutta juustoa on kuitenkin helppo höylätä. Maku on hyvin mieto ja heikosti hapan, erityisen puhdas ja raikas.

4.4 Tuotekuvaus:

Hushållsost-juusto luokitellaan puolikovaksi, täysrasvaiseksi murukoloiseksi juustoksi, joka on koostumukseltaan notkeaa ja maultaan mieto ja heikosti hapan. Juustot pakataan suojakelmuun. Raaka-aineena on lehmänmaito. Muoto on sylinterimäinen, sivuilta hieman kupera.

Kokonaisen jakamattoman juuston mitat ja paino ovat seuraavanlaiset:

1. Sylinteri: halkaisija 13,5 cm. Korkeus: 10–15 cm. Paino: 1,8–2,5 kg.
2. Sylinteri: halkaisija 10 cm. Korkeus: 10 cm. Paino: 1–1,2 kg.

Reiät ovat muodoltaan epätasaisia, ja niiden halkaisija on 2–6 mm. Koostumus on tasaisen sulava, pehmeä, helposti leikattava ja hieman elastinen. Tuoksu ja maku on mieto, hieman hapan.

- 4.5 *Vähimmäisvaatimukset ja erityislaadun valvonta:* Ruotsissa valmistettujen juustojen laatutarkastuksen hoitaa Ostfrämjandet, ei-kaupallinen yhdistys. Sen jäsenet ovat yrityksiä, joiden vuosituotanto on yli 100 tonnia juustoa. Jäsenten kokonaistuotanto kattaa noin 99,9 prosenttia puolikovien ja kovien juustojen kokonaisvalmistuksesta Ruotsissa. Kaikki Hushållsost-juuston valmistajat ovat Ostfrämjandet-yhdistyksen jäseniä.

Statens Livsmedelsverk – SLV (Valtion elintarvikevirasto) valvoo ruotsalaisten elintarvikkeiden laatua paikallisten ympäristö- ja terveydenhuoltoviranomaisten tekemien tarkastusten avulla. Virasto vastaa kuluttajalle siitä, että Ruotsissa myydyt elintarvikkeet täyttävät tietyt laatuvaatimukset ja että niiden valmistus on lainsäädännön mukaista.

5. Asetuksen 13 artiklan 2 kohdan mukaisen nimityksen hakeminen: Ei.

EY-nro: SV/00022/02/01/14.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 24.2.2003.

Sellaisen pyynnön julkaiseminen, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 tai 6 artiklan nojalla rekisteröidyn nimityksen eritelmän yhden tai useamman kohdan muuttamista kyseisen asetuksen 9 artiklan mukaisesti

(2003/C 110/07)

Julkaiseminen antaa kyseisen asetuksen 7 artiklassa tarkoitetun oikeuden esittää väite. Väite pyyntöä vastaan on toimitettava jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemispäivästä.

Koska kyseessä on suuri muutos, se on julkaistava saman asetuksen 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

ERITELMÄN MUUTTAMISTA KOSKEVA PYYNTÖ: 9 ARTIKLA

1. **Rekisteröity nimitys:** I.G.P. Espárrago de Navarra

2. **Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen**

Subdirección General de Denominaciones de Calidad y Relaciones Interprofesionales y Contractuales.
Dirección General de Alimentación, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Paseo Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

3. **Haetut muutokset**

— **Eritelmän kohdat**

- ☐ Nimi
- ☒ Kuvaus
- ☒ Maantieteellinen alue
- ☐ Alkuperätodisteet
- ☐ Tuotantomenetelmä
- ☐ Merkintä
- ☐ Kansalliset vaatimukset

— **Muutokset**

Kuvaus

Lisätään hyväksytyiksi lajikkeiksi seuraavat: Dariana, Grolim, Steline ja Thielim.

Perutaan seuraavien lajikkeiden hyväksyntä: Blanco del País, Cito, Darbonne 2, 3 ja 4.

Viljelmillä saa olla enintään 20 prosenttia muita kuin hyväksytyjä lajikkeita.

Maantieteellinen alue

Lisätään Aragonian autonomisen alueen paikkakuntia koskevaan luetteloon seuraavat: Biota, Boquiñeni, Luceni, Remolinos, Sádaba, Sos del Rey Católico, Uncastillo.

Lisätään Navarran autonomisen hallintoalueen paikkakuntia koskevaan luetteloon seuraavat: Améscoa Baja, Ansoáin, Aoiz-Agoitz, Aranguren, Belascoáin, Berrioplano, Burlada, Castillo-Nuevo, Ciriza, Cizur, Echarri, Echáuri-Etxauri, Egüés, Elorz, Ezcabarte, Ezprogui, Galar, Guesálaz, Huarte, Ibargoiti, Iza, Izagaondoa, Juslapeña, Lana, Leache, Leoz, Lezáun, Lizoáin, Lónguida, Monreal, Noáin, Olóriz, Olza, Orisoain, Pamplona-Iruña, Romanzado, Salinas de Oro, Tiebas-Muruarte de Reta, Unciti, Unzué, Urraúl Bajo, Urroz, Vidaurreta, Zabalza, Zizur.

EY N:o ES/00098/94.01.24.

Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä: 14. marraskuuta 2002.

Komission tiedonanto sääntöjenvastaisesti myönnetyn tuen takaisinperinnässä sovellettavasta korkotasosta

(2003/C 110/08)

EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 ⁽¹⁾ 14 artiklassa säädetään, että sääntöjenvastaista tukea koskevista kielteisissä päätöksissä komissio päättää, että asianomaisen jäsenvaltion on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet tuen perimiseksi takaisin tuensaajalta. Takaisin perittävään tukeen lisätään korko, jonka suuruuden komissio vahvistaa. Korkoa maksetaan siitä päivästä alkaen, jolloin sääntöjenvastainen tuki on ollut tuensaajan käytössä, sen takaisinperimispäivään asti.

Jäsenvaltioille 22. helmikuuta 1995 lähettämässään kirjeessä komissio totesi, että käyvän korkotason mukaista korkoa käyttämällä sääntöjenvastaisesta tuesta tuensaajalle koitua aiheeton etu voidaan laskea tarkemmin tilanteen palauttamiseksi ennalleen. Komissio ilmoitti jäsenvaltioille, että se käyttää sääntöjenvastaisen tuen takaisinperimistä koskevista päätöksissään käyvän korkotason mukaisen koron perustana viitekorkoa, jota käytetään aluetukien nettoavustusekvivalenttia laskettaessa. Komission vakiintuneena käytäntönä on jo vuosien ajan ollut lisätä takaisinperimistä koskeviin päätöksiin lauseke, jossa edellytetään, että takaisinperittävään tukeen lisättävä korko määritetään aluetukien nettoavustusekvivalentin laskemiseen käytettävän viitekoron perusteella.

Komissio ja jäsenvaltiot toimivat läheisessä yhteistyössä takaisinperimistä koskevien päätösten täytäntöönpanemiseksi. Tällöin on ratkaistava, sovelletaanko yksinkertaista korkoa vai lasketaanko korkoa korolle ⁽²⁾. Komissio pitää tarpeellisenä selvittää kiireellisesti kantaansa asiaan, kun otetaan huomioon sääntöjenvastaisen tuen takaisinperimisen tavoitteet ja sen asema perustamissopimuksen mukaisessa valtioneuvoston valvontajärjestelmässä.

Laajan yhteisön oikeuskäytännön perusteella ⁽³⁾ takaisinperintä on looginen seuraus tuen sääntöjenvastaisuudesta. Takaisinperinnän tarkoituksena on palauttaa aikaisemmin vallinnut tilanne. Maksamalla tuen takaisin tuensaaja menettää edun, jonka se sai markkinoilla kilpailijoihinsa verrattuna, ja samalla ennen tuen maksua vallinnut markkinatilanne palautuu ennalleen.

⁽¹⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽²⁾ Yksinkertainen korko lasketaan seuraavalla kaavalla: korko = (pääoma × korkokanta × vuosien lukumäärä). Koron korko lasketaan seuraavalla kaavalla (kun korkoa korolle lasketaan vuosittain): korko = (pääoma (1 + korkokanta) vuosien lukumäärä) – pääoma.

⁽³⁾ Ks. asia C-24/95, Land Rheinland-Pfalz v. Alcan (Kok. 1997, s. I-1591) ja asia T-459/93, Siemens v. komissio (Kok. 1995, s. II-1675).

Markkinakäytännön mukaan yksinkertaista korkoa sovelletaan tavallisesti silloin, kun varojen saaja ei voi käyttää korkosummaa ennen tietyn kauden loppua (esim. jos korkoa maksetaan vasta tietyn ajan jälkeen). Korkoa korolle sovelletaan yleensä silloin, kun voidaan katsoa, että korkoa on maksettu saajalle jokaisena vuonna (tai jokaisella kaudella) ja se on kasvattanut näin alkuperäisen pääoman määrää. Tällöin varojen saaja saa korkoa myös kultakin kaudelta maksetusta korosta.

Käytännössä myönnetyn tuen muoto ja kunkin tuensaajan tilanne voi vaihdella. Jos tuki on johtanut liiallisiin korvauksiin, yrityksen tuesta saamaa hyötyä voidaan verrata talletukseen, josta yleensä maksetaan korkoa korolle. Jos tuki on investointitukea tietyille tukikelpoisille kustannuksille, tuella on voitu korvata vaihtoehtoinen rahoituslähde, joka yleensä myös edellyttäisi markkinaehtoista korkoa korolle. Jos tuki on toimintatukea, se vaikuttaa suoraan tuloslaskelmaan ja taseeseen ja sitä kautta talletettavina olevien varojen määrään. Vaikka tilanteet voivat vaihdella, näyttää kuitenkin siltä, että sääntöjenvastaisen tuen vaikutukset ovat samankaltaiset. Se tarjoaa tuensaajalle rahoitusta samanlaisin ehdoin kuin keskipitkän ajan koroton laina. Näin ollen vaikuttaa tarpeelliselta lasketa korkoa korolle, jotta voidaan varmistaa tilanteesta koituvien taloudellisten etujen täydellinen kompensointi.

Näin ollen komissio ilmoittaa jäsenvaltioille ja asianomaisille osapuolille, että kaikissa sääntöjenvastaisesti myönnetyn tuen takaisinperintää koskevissa tulevista päätöksissään komissio soveltaa aluetukien nettoavustusekvivalentin laskemisessa käytettävää viitekorkoa laskemalla korkoa korolle. Yleisen markkinakäytännön mukaan korkoa korolle lasketaan vuositasolla. Komissio odottaa, että jäsenvaltiot laskevat korkoa korolle myös parhaillaan täytäntöönpanon kohteena olevien päätösten osalta, ellei se ole yhteisön oikeuden yleisten periaatteiden vastaista.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3110 – OMV/BP (Southern Germany Package))

(2003/C 110/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 2. toukokuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys OMV Aktiengesellschaft ("OMV"), Itävalta, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan osiin yrityksestä BP plc ("BP"), Yhdistynyt kuningaskunta, ostamalla osakkeita tietyissä BP:n keskittymää varten perustetuissa tytäryhtiöissä ("Southern Germany Package"), Saksa.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- OMV: öljyn ja maakaasun etsintä, tuotanto, jalostus ja jakelu, huoltoasematoiminta, kemianteollisuus,
- BP: öljyn ja maakaasun etsintä ja valmistus, öljynjalostus ja markkinointi, petrokemikaalit ja aurinkoenergia,
- Southern Germany Package: huoltoasematoiminta Etelä-Saksassa, Bayernoil-jalostustoiminta, osallisuus Transalpine-öljyputkessa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3110 – OMV/BP (Southern Germany Package) seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvonnan erityisryhmä
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2922 – Pfizer/Pharmacia)**

(2003/C 110/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 27. helmikuuta 2003 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 2 kohdan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 303M2922. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin (+352) 29 29-4 24 55, faksi (+352) 29 29-4 27 63.

Komission Tiedonanto**Alueellisia valtiontukia koskevien suuntaviivojen tarkistaminen – soveltaminen 1. tammikuuta 2007 jälkeen**

(2003/C 110/11)

Komissio julkaisi maaliskuussa 1998 alueellisia valtiontukia koskevat suuntaviivat ⁽¹⁾.

Komissio on hyväksynyt vuoden 1998 suuntaviivojen perusteella nykyisten jäsenvaltioiden aluetukikartat kaudeksi 2000–2006 sekä monia aluetukiohjelmia, joiden voimassaolo päättyy tämän kauden lopulla. Lisäksi suuntaviivat on otettu huomioon pk-yrityksiä koskevassa ryhmäpoikkeusasetuksessa ⁽²⁾ ja jossakin määrin myös työllisyystukia koskevassa ryhmäpoikkeusasetuksessa ⁽³⁾.

Suuntaviivojen voimassaoloaikaa ei ole rajattu. Niiden 6.4 kohdassa todetaan kuitenkin, että komissio tarkastelee niitä uudelleen viiden vuoden kuluttua soveltamisesta alkaen.

Komissio on suorittanut tämän tarkastelun ja tullut siihen tulokseen, että suuntaviivojen tarkistaminen ei ole tällä hetkellä tarpeen.

Komissio on kuitenkin päättänyt suorittaa tarkistuksen sopivana ajankohtana ennen vuoden 2006 loppua. Jäsenvaltioille ja komissiolle annetaan riittävästi aikaa, jotta ne voivat laatia, ilmoittaa ja hyväksyä aluetukikartat 1. tammikuuta 2007 alkavalle kaudelle.

⁽¹⁾ EYVL C 74, 10.3.1998.

⁽²⁾ EYVL L 10, 13.1.2001.

⁽³⁾ EYVL L 337, 13.12.2002, oikaistuna EYVL:ssä L 349, 24.12.2002.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Euroopan unionin virallinen lehti C 110 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset

(2003/C 110/12)

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

KOMISSIO

Rajoitettua ehdotuspyyntöä koskeva ilmoitus väestöpolitiikan ja lisääntymisterveydenhuollon avustushjelmasta

(2003/C 110/13)

1. Julkaisuviite

EuropeAid/116389/C/G

2. Ohjelma ja rahoituslähde

Väestöpolitiikan ja lisääntymisterveydenhuollon avustushjelma

Budjettikohta B7-6312, pantu täytäntöön varainhoitovuonna 2002

3. Toimien luonne, maantieteellinen soveltamisalue ja hankkeen kesto

a) Tämän rajoitetun ehdotuspyynnön perusteella rahoitettavilla toimilla on pyrittävä vuosituhaten kehitystavoitteiden mukaisesti vähentämään äitiyskuolleisuutta ja lapsivuodesairastavuutta. Painopiste on hoidon saatavuudessa ja synnytystapahtuman yhteydessä toteutettavien hoitotoimien laadussa synnytyksen aiheuttamien kuolemien ja sairauksien vähentämiseksi. Etusijalla ovat toimet köyhimpien väestönosien tai niiden väestöryhmien parissa, joissa äitiyskuolleisuus on yleisintä.

b) Maantieteellinen soveltamisalue: toimet on toteutettava yhdessä tai useammassa vähiten kehittyneessä maassa (OECD:n kehitysapukomitean luokitus). Etusijalle asetetaan toiminta maissa tai alueilla, joissa äitiyskuolleisuuden riski on suurin.

c) Toiminnan enimmäiskesto: 36 kuukautta.

Lisätietoja 14 kohdassa mainitussa hakuoppaassa.

4. Tähän rajoitettuun ehdotuspyyntöön käytettävissä oleva kokonaismääräraha

5 000 000 euroa

5. Tuen enimmäis- ja vähimmäismäärä

a) Tuen vähimmäismäärä hanketta kohti: 1 000 000 euroa

b) Tuen enimmäismäärä hanketta kohti: 2 500 000 euroa

c) Yhteisön rahoituksella katettavien hankekustannusten enimmäisosuus: 90 prosenttia

6. Myönnettävien tukien enimmäislukumäärä

Viisi

7. Sopimusviranomainen

Euroopan komissio

8. Tukikelpoiset hakijat

Ehdotuksia vastaanotetaan hakijoilta, jotka kuuluvat johonkin seuraavista luokista: valtiosta riippumattomat järjestöt, valtiovallasta erilliset julkisen sektorin toimijat (¹), alueelliset yhdyskunnat, tutkimus- tai koulutuslaitokset ja kansainväliset järjestöt.

9. Alustava aikataulu valintatulosten julkaisemiselle

Marraskuu 2003

10. Toiminnan alustava aloitusajankohta

Joulukuu 2003

11. Valintaperusteet

Ehdotusten valinta on kaksivaiheinen:

1. Esitettyjen alustavien ehdotusten perusteella valitaan enintään 15 hakijaa.

2. Valittujen hakijoiden rajoitetun ehdotuspyynnön perusteella tekemistä varsinaisista ehdotuksista valitaan parhaat.

Hakijoiden ja ehdotusten valintaperusteet on esitelty 14 kohdassa tarkoitettua hakuoppaan II.3. kohdassa.

(¹) Tähän ryhmään voidaan luokitella hakijat, jotka voivat osoittaa olevansa valtiosta riippumattomia päätöksenteossa, varainkäytön valvonnassa ja henkilöstön nimeämisessä (mukaan luettuina niiden valvontaelinten jäsenten nimitykset).

12. Vakiomuotoinen lomake ja toimitettavat tiedot

Koska kyseessä on rajoitettu ehdotuspyyntö, hakemukset on tehtävä 14 kohdassa tarkoitetun hakuoppaan liitteenä olevaa **alustavien ehdotusten vakiolomaketta** käyttäen. Lomakkeen muotoa ja täyttöohjeita on noudatettava tarkkaan. Hakijan on toimitettava kustakin alustavasta ehdotuksesta allekirjoitettu alkuperäiskappale ja kaksi jäljennöstä sekä sähköinen versio kahdella levykkeellä tai CD-levyllä. Esikarsinnassa valittuja hakijoita pyydetään myöhemmin kirjallisesti toimittamaan täydellinen ehdotus hakuoppaan liitteenä A olevaa **vakiomuotoista haku-lomaketta** käyttäen.

13. Alustavien ehdotusten määräaika

24. kesäkuuta 2003 klo 16.00

Euroopan komission tämän määräajan jälkeen vastaanottamia alustavia ehdotuksia ei oteta huomioon.

14. Lisätietoja

Lisätietoja tästä rajoitetusta ehdotuspyynnöstä on hakuoppaassa (Lignes directrices à l'intention des demandeurs), joka on julkaistu yhdessä tämän ilmoituksen kanssa EuropeAid-toimiston Internet-sivuilla osoitteessa

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Tätä rajoitettua ehdotuspyyntöä koskevat kysymykset, joissa on mainittava 1. kohdassa annettu julkaisuviite, pyydetään lähettämään sähköpostitse osoitteeseen EuropeAid-RH@cec.eu.int.

Hakijoita kehoitetaan käymään säännöllisesti edellä mainituilla Internet-sivuilla hakemusten määräajan päättymiseen saakka, koska komissio aikoo julkaista siellä yleisimmin esitetyt kysymykset (FAQ) ja niihin annetut vastaukset.

EUROOPAN INVESTOINTIPANKKI**Hyvää hallintotapaa koskevat toimintasäännöt**

(2003/C 110/14)

Euroopan investointipankin hallintoneuvostoa, hallitusta, tarkastuskomiteaa ja henkilöstöä varten erikseen laaditut hyvää hallintotapaa koskevat toimintasäännöt julkaistaan pankin Internet-sivuilla www.eib.org. Niistä voi saada myös paperikopion pyydettäessä pankin pääsihteeristöstä, tiedotus- ja viestintäosastolta.

EBERHARD UHLMANN

Pääsihteeri, ylijohdaja



Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto käynnistää tarjouspyynnön *Euroopan unionin virallisen lehden* tuottamisesta kaikilla virallisilla kielillä (prepress, painaminen, jälkikäsittely). Työ alkaa 1. toukokuuta 2004. Sopimukset tehdään viideksi vuodeksi, ja niiden arvo on noin 291 miljoonaa euroa.

Hankintailmoituksen teksti on saatavilla osoitteessa <http://ted.publications.eu.int>.

Lisätietoja: serge.brack@cec.eu.int.